

Übersicht Filme mit Untertiteln



Die Filme mit **erweiterten deutschen Untertiteln** eignen sich ebenso als zur **Übersetzung ins Deutsche**, da die Tonbeschreibungen sehr dezent gehalten sind.

Die Filme, für die **einfache deutsche Untertitel** bereitgestellt werden, eignen sich ebenso für gehörlose und schwerhörige Zuschauer, da das Hören bei jenen Filmen nicht im Vordergrund steht. In den Kinos sind die Untertitel der betreffenden Filme auf der Leinwand vorhanden. Online sind die Untertitel als Auswahloption vorhanden und können zugeschaltet werden. Einige Filmgespräche werden in deutsche Gebärdensprache verdolmetscht. Besucher*innen mit Schwerbehindertenausweis und Begleitpersonen erhalten Informationen zum Zugang direkt bei den jeweiligen Kinos.

Sollten Sie Fragen zu den Tickets haben, kontaktieren Sie bitte ebenfalls die entsprechenden Kinos. Für weitere Informationen zum Festival besuchen Sie bitte die [Festivalhomepage](#).

Im [Serviceteil](#) unserer Website finden Sie alle relevanten Informationen zur Barrierefreiheit.

[**Filme mit erweiterten deutschen Untertiteln - SDH \(19 Filme\)**](#)

[**Filme mit einfachen deutschen Untertiteln \(8 Filme\)**](#)

[**Filme mit Q&A in Gebärdensprache \(3 Filme\)**](#)

Filme mit erweiterten deutschen Untertiteln

Animalia Paradoxa

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Niles Atallah – Chile – 2024 – 82 min – Spanisch

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 17:30 Uhr

Prager Frühling, 01.11.2024, 20:30 Uhr

Schauburg, 03.11.2024, 17:00 Uhr



Text zum Film:

Ein Mischwesen aus Mensch und Amphibie windet sich durch eine postapokalyptische Welt. Meisterlich-avantgardistische Gratwanderung zwischen Tanz, Performance und Puppenspiel.

(Text: Franka Sachse)

Blueberry Dreams

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Elene Mikaberidze – Georgien, Frankreich, Belgien, Katar – 2024 – 76 min. – Georgisch, Russisch

Termine:

Cinestar 6, 29.10.2024, 20:00 Uhr

Polnisches Institut, 30.10.2024, 20:00 Uhr

Schaubühne Lindenfels, 03.11.2024, 17:00 Uhr

und online



Text zum Film:

In den Bergen Georgiens müht sich eine Familie mit ihrer Blaubeerernte ab. Zugleich wecken aktuelle Krisenherde Erinnerungen an den Kaukasuskrieg – und Sorgen um die Zukunft der eigenen Kinder.

(Text: Em Jhrden)

Pelikan Blue

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: László Csáki – Ungarn – 2023 – 80 min. – Ungarisch

Termine:

Cinestar 7, 30.10.2024, 20:30 Uhr

Hauptbahnhof Osthalle, 01.11.2024, 19:30 Uhr

Cinestar 4, 03.11.2024, 11:00 Uhr



Text zum Film:

Reisefreiheit selbstgemacht: Der Eiserne Vorhang ist gefallen. Drei Freunde in Ungarn fälschen Zugtickets, um endlich Westeuropa zu sehen. Aus privatem Vergnügen wird bald ein Geschäft.

(Text: Andreas Körner)

Bunnyhood

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Mansi Maheshwari – UK – 2024 – 9 min. – Englisch

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinémathèque, 29.10.2024, 21:00 Uhr

Passage Kinos Astoria, 01.11.2024, 20:30 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 12:00 Uhr



Text zum Film:

Mitten in der Nacht wird Bobby von ihrer Mutter in ein Hospital gelockt. Furchterregende Horrorhasen narkotisieren sie dort ohne ihre Zustimmung. Ein abgründiger Albtraum in düsteren Zeichnungen.

(Text: Franka Sachse)

Contradiction of Emptiness

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Irina Rubina – Deutschland – 2024 – 3 min. – Deutsch, Russisch

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinémathèque, 31.10.2024, 21:00 Uhr

Passage Kinos Wintergarten, 02.11.2024, 21:00 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 18:00 Uhr



Text zum Film:

Dunkle Flecken fressen sich in grafisch idealisierte Heimatbilder. Mit schonungsloser Sachlichkeit beschreibt Rubina, warum Russisch für sie nicht mehr Sprache der Geborgenheit sein kann.

(Text: André Eckardt)

Duck Broth

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Maria Dakszewicz– Polen – 2024 – 5 min. – Polnisch

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinémathèque, 31.10.2024, 21:00 Uhr

Passage Kinos Wintergarten, 02.11.2024, 21:00 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 18:00 Uhr



Text zum Film:

Tunnelblick, Augenringe und Atemlosigkeit – Hangover in der Badewanne. Das Gespräch mit einer kleinen Badeente wird zu einer dunkel-poetischen Klage über den Schmutz der durchlebten Nacht.

(Text: André Eckardt)

Elementary

Publikumswettbewerb

Regie: Claire Simon – Frankreich– 2024 – 105 min. – Französisch

Termine:

Cinestar 6, 31.10.2024, 17:00 Uhr

Cinestar 4, 02.11.2024, 11:00 Uhr

Passage Kinos Astoria, 03.11.2024, 20:30 Uhr



Text zum Film:

Eine Grundschule am Stadtrand von Paris. Mit Beharrlichkeit und Hingabe werden die Kinder dazu ermutigt, verantwortungsbewusst und empathisch zu sein. Gelungene Pädagogik auf Augenhöhe.

(Text: Em Johrden)

Flowers of Ukraine

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Adelina Borets – Polen, Ukraine – 2024 – 70 min. – Ukrainisch

Termine:

Hauptbahnhof Ostseite, 20:30 Uhr

Cinestar 5, 30.10.2024, 21:00 Uhr

Cinestar 2, 03.11.2024, 12:00 Uhr

und online



Text zum Film:

Inmitten von Kijivs Hochhäusern bewirtschaftet Natalia ein kleines Stück Land, auch im Krieg. Ein warmes, lebensbejahendes Porträt über eine, die sich nicht einschüchtern lässt

(Text: Carolin Weidner)

Ibuka, Justice

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm

Regie: Justice Rutikar – Kanada, Ruanda – 2024 – 23 min. – Französisch, Kinyarwand

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinestar 5, 29.10.2024, 18:00 Uhr

Passage Kinos Wintergarten, 01.11.2024, 15:00 Uhr

Regina Palast 4, 03.11.2024, 20:30 Uhr



Text zum Film:

Ruanda, 1994. Wie Hunderttausende Tutsis wird auch Familie Rutikara von Hutu-Milizen verfolgt. Aus Zufall – weil ihr Baby auf der Flucht einen Soldaten rührte – werden sie gerettet.

(Text: Andreas Körner)

Luciano

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Manuel Besedovsky – Argentinien – 2024 – 95 min. – Spanisch

Termine:

Cinestar 5, 31.10.2024, 18:00 Uhr

Cinestar 2, 01.10. 2024, 15:00 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 15:00 Uhr



Text zum Film:

Luciano lebt in einem ärmeren Wohnviertel in Argentinien: Alltag mit Mutter und Schwester, Jobsuche, Hormontherapie. Ein feinfühler Film über Gender, Herkunft und das Zurechtkommen im Leben.

(Text: James Lattimer)

Once upon a time in a forest

Publikumswettbewerb

Regie: Virpi Suutari – Finnland – 2024 – 93 min. – Finnisch, Englisch

Termine:

Cinestar 2, 31.10.2024, 12:00 Uhr

Cinestar 4, 01.11.2024, 17:00 Uhr

Schaubühne Lindenfels, 03.11.2024, 20:00 Uhr



Text zum Film:

Waldaktivistin Ida legt sich mit den Giganten der finnischen Forstindustrie und den Vorurteilen in der eigenen Familie an. Ein modernes Märchen mit hartem Aufwachen in der Realität.

(Text: Lina Dinkla)

Simply Divine

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm

Regie: Mélody Boulissière, Bogdan Stamatiu – Frankreich – 2024 – 15 min. – Rumänisch

Termine:

Hauptbahnhof Ostseite, 20:30 Uhr mit Q&A in deutscher Gebärdensprache

Cinestar 5, 30.10.2024, 21:00 Uhr

Cinestar 7, 31.10.2024, 14:30 Uhr

Cinestar 2, 03.11.2024, 12:00 Uhr



Text zum Film:

Eine tragische, die Jahrzehnte überdauernde Liebesgeschichte zwischen einem Soldaten und einer jungen Frau – erzählt über historische Fotos aus dem Nachlass eines rumänischen Fotografen.

(Text: Franke Sachse)

The Battle for Laikipia

Publikumswettbewerb

Regie: Daphne Matziaraki – Kenia, USA, Griechenland – 2024 – 94 min. – Suaheli, Englisch

Termine:

Schaubühne Lindenfels, 29.10. 2024, 20:00 Uhr

Cinestar 6, 30.10.2024, 18:00 Uhr

Cinestar 4, 03.11.2024, 20:00 Uhr



Text zum Film:

In Laikipia, Kenia, leben indigene Hirten und weiße Ranchbesitzer*innen in einer fragilen Balance. Doch Klimawandel und ungelöste koloniale Spannungen stellen diese zunehmend in Frage.

(Text: Seggen Mikael)

The Brown Dog

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm

Regie: Nadia Hallgren, Jamie-James Medina – UK, USA – 2024 – 14 min. – Englisch

Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinestar 5, 31.10.2024, 18:00 Uhr

Cinestar 2, 01.10. 2024, 15:00 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 15:00 Uhr



Text zum Film:

Eine kalte Winternacht. Gehüllt in Coolness zieht Wachmann Nobody seine einsamen Runden ums Karree, hängt seinen dahintreibenden Gedanken über das Leben nach. – Melancholie mit Straßenhaftung.

(Text: André Eckhardt)

The car That Came Back From The Sea

Publikumswettbewerb

Regie: Jadwiga Kowalska – Schweiz – 2023 – 11 min. – Englisch, Polnisch

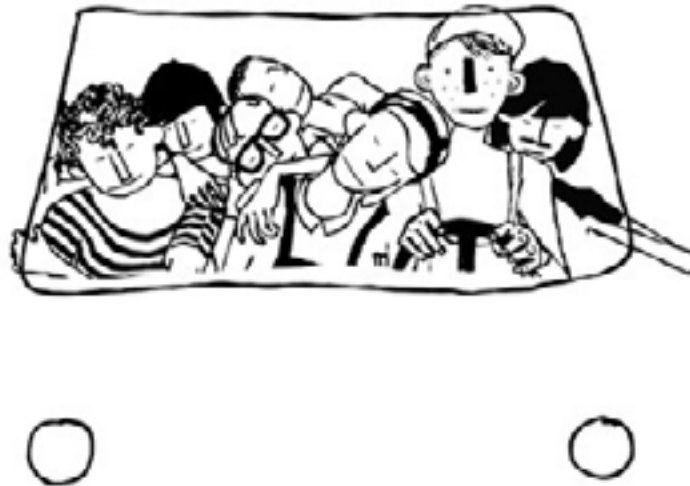
Termine:

Cinestar 7, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Cinestar 7, 30.10.2024, 20:30 Uhr

Hauptbahnhof Osthalle, 01.11.2024, 19:30 Uhr

Cinestar 4, 03.11.2024, 11:00 Uhr



Text zum Film:

Polen, 1981. Es gibt kaum Essen, kein Benzin, nur eingeschränkte Freiheiten. Sechs Freunde quetschen sich in ein altes Auto und machen sich auf zur Ostseeküste – und vielleicht darüber hinaus.

(Text: Franka Sachse)

Things of a Lifetime, Intimate Archeological Exercises

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

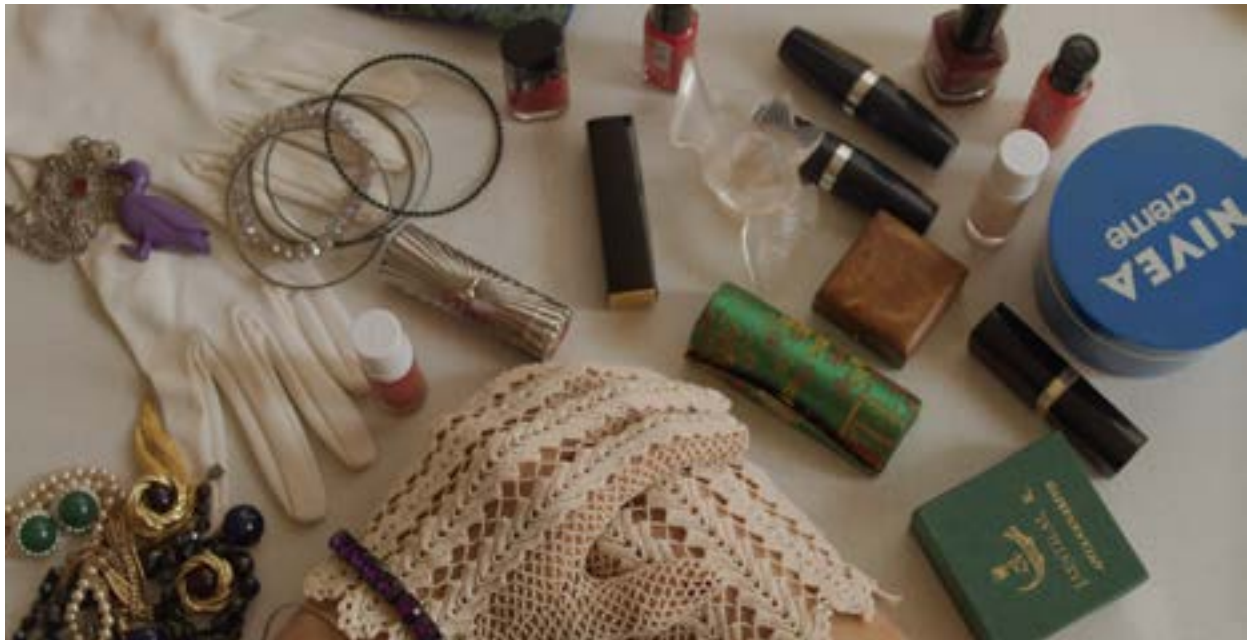
Regie: Céline Ségalini – Frankreich – 2024 – 50 min. – Französisch

Termine:

Cinestar 5, 29.10.2024, 18:00 Uhr

Passage Kinos Wintergarten, 01.11.2024, 15:00 Uhr

Regina Palast 4, 03.11.2024, 20:30 Uhr



Text zum Film:

Céline arrangiert Objekte im Haus ihrer verstorbenen Großmutter. Es ist der Versuch, sie besser zu verstehen - ihr Verhältnis zur eigenen Identität und zur Kolonialgeschichte Frankreichs.

(Text: Seggen Mikael)

Twice into Oblivion

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Pierre Michel Jean– Frankreich, Haiti, Dominikanische Republik – 2023 – 100 min. – Englisch, Spanisch, Haitianisches Kreol, Französisch

Termine:

Cinestar 5, 30.10.2024, 15:00 Uhr

Cinestar 2, 01.11.2024, 12:00 Uhr

Schauburg, 02.11.2024, 20:00 Uhr



Text zum Film:

Das „Petersilienmassaker“ von 1937 in der Grenzregion zwischen Haiti und Dominikanischen Republik traumatisierte die Inselbevölkerung. Ein Versuch der Aufarbeitung mit künstlerischen Mitteln.

(Text: Borjana Gaković)

Valentina and the MUOSters

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Francesca Scalisi – Schweiz, Italien – 2023 – 80 min. – Italienisch

Termine:

Cinestar 5, 29.10.2024, 21:00 Uhr mit Q&A in deutscher Gebärdensprache

Regina Palast 1, 30.10.2024, 17:30 Uhr

Regina Palast 4, 01.11.2024, 14:30 Uhr



Text zum Film:

Ein Satellitenkommunikationssystem der US-Navy auf Sizilien. Valentina lebt hier mit ihren Eltern, möchte aber unabhängiger werden. Zarte Emanzipationsgeschichte an einem Ort der Weltpolitik.

(Text: Annina Wettstein)

Wishing on a Star

Publikumswettbewerb

Regie: Peter Kerekés – Italien, Slowakei, Tschechische Republik, Österreich, Kroatien – 2024 – 99 min. – Italienisch

Termine:

Cinestar 2, 31.10.2024, 15:00 Uhr

Cinestar 4, 01.11.2024, 20:00 Uhr mit Q&A in deutscher Gebärdensprache

Cinestar 2, 02.11.2024, 21:00 Uhr



Text zum Film:

Astrologin Luciana errechnet für Ratsuchende Domizile, die sie an ihrem Geburtstag aufsuchen sollen. Peter Kerekés inszeniert die psychomagischen Akte prägnant und: äußerst unterhaltsam.

(Text: Carolin Weidner)

Filme mit einfachen deutschen Untertiteln

Accidental Animal

Internationaler Wettbewerb Animation

Regie: Leila Fatima Keita, Felix Klee – Deutschland – 2024 – 10 min – Englisch

Termine:

Prager Frühling, 28.10.2024, 13:00 Uhr

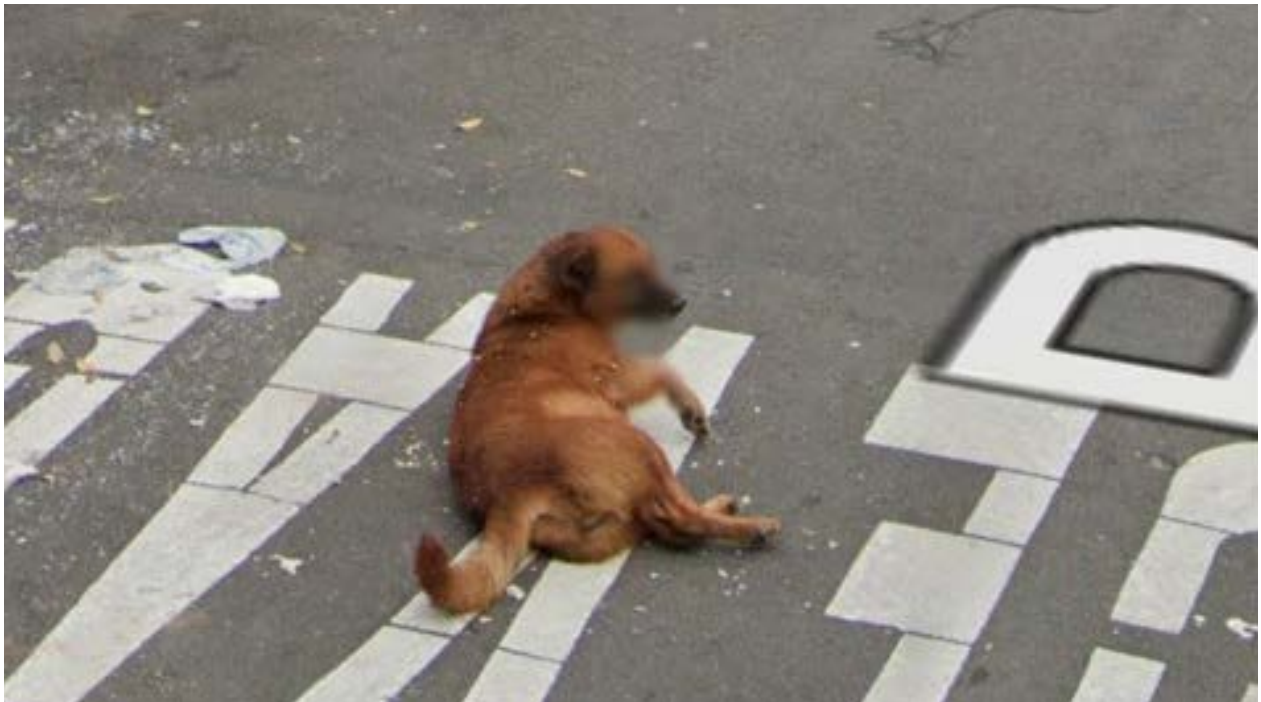
Passage Kinos Astoria, 29.10.2024, 20:30 Uhr

Passage Kinos Astoria, 01.11.2024, 14:30 Uhr

Cinémathèque, 01.11.2024, 21:00 Uhr

Cinestar 5, 02.11.2024, 18:00 Uhr

und online



Text zum Film:

Zufällig vor das Google-Maps-Auto geratene Tiere stören den Anspruch, die Welt möglichst realistisch zu reproduzieren. Ihr Auftauchen im Bild erzeugt – ungewollt – komische Situationen.

(Text: Luc-Carolin Ziemann)

Living Large

Young Eyes

Regie: Kristina Dufková – Tschechische Republik – 2024 – 80 min – Englisch

Termine:

Cinestar 2, 31.10.2024, 18:00 Uhr



Text zum Film:

Ben ist gerade in die Pubertät gekommen und plötzlich ist sein Gewicht ein Problem – für ihn und für alle anderen. Trotz seiner Liebe zum Essen und Kochen ergreift er drastische Maßnahmen.

(Text: Lina Dinkla)

Maydegol

Young Eyes

Regie: Sarvnaz Alambeigi – Deutschland, Iran, Frankreich – 2024 – 74 min – Persisch, Dari

Termine:

Passage Kinos Astoria, 29.10.2024, 14:30 Uhr

Regina Palast, 03.11.2024, 14:30 Uhr

und online



Text zum Film:

Generation Z im Mittleren Osten: Ein afghanisches Teenager-Mädchen kämpft für ihren Traum, Profiboxerin zu werden. Außerhalb des Rings stemmt sie sich selbstbewusst gegen soziale Ungerechtigkeit.

(Text: Lina Dinkla)

Nice Ladies

MDR Special Screening

Regie: Mariia Ponomarova – Niederlande, Ukraine – 2024 – 92 min – Englisch

Termine:

Hauptbahnhof Ostseite, 30.10.2024, 19:30 Uhr



Pain that comes in waves

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Irem Schwarz – Deutschland – 2024 – 19 min – Englisch

Termine:

Prager Frühling, 28.10.2024, 11:00 Uhr

Cinémathèque, 29.10.2024, 21:00 Uhr

Passage Kinos Astoria, 01.11.2024, 11:30 Uhr

Passage Kinos Astoria, 01.11.2024, 20:30 Uhr

Cinestar 5, 03.11.2024, 12:00 Uhr



Text zum Film:

Schwangerschaft – aufgeladen durch mediale Klischees und Optimierungsmaßnahmen. Jede Abweichung vom „Normverlauf“ wird ausgeblendet. Und was passiert, wenn sich die Dinge anders entwickeln?

(Text: Luc-Carolin Ziemann)

Rostov – Luanda

Retrospektive

Regie: Abderrahmane Sissako – Angola, Frankreich, Deutschland – 1997 – 58 min –
Portugiesisch, Französisch

Termine:

Passage Kinos Wintergarten, 03.11.2024, 18:00 Uhr



Text zum Film:

Im Zug nach Rostow am Don trifft der mauretanisch-malische Regiestudent Sissako 1980 einen Angolaner. Jahre später, die UdSSR ist passé, sucht er ihn in dessen Heimat – und findet Spuren von Kolonial- und Weltgeschichte.

(Text: Sylvia Görke)

Tracing Light

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Thomas Riedelsheimer – Deutschland, UK – 2024 – 99 min – Deutsch, Englisch

Termine:

Cinestar 2, 29.10.2024, 12:00 Uhr

Schaubühne Lindenfels, 31.10.2024, 17:00 Uhr

Cinestar 4, 02.11.2024, 14:00 Uhr

und online



Text zum Film:

Ohne Licht gäbe es kein Kino – und kein Leben. In seiner Suche nach dem Ursprung der Bilder taucht der Film in zwei Welten ein, die den Zauber des Lichtes ergründen: Die Physik und die Kunst.

(Text: Luc-Carolin Ziemann)

Truth or dare

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm

Regie: Maja Claasen – Deutschland – 2024 – 74 min – Englisch

Termine:

Regina Palast 1, 29.10.2024, 17:30 Uhr

Cinestar 6, 31.10.2024, 14:00 Uhr

Prager Frühling, 02.11.2024, 20:30 Uhr



Text zum Film:

Sexpositive Begegnungen, post-Lockdown. Eine Gruppe von Menschen erforscht ihre nonbinäre Lust, erfragt ihre Grenzen, keine erotische Zone ist selbstverständlich. Care & Curiosity, genau jetzt.

(Text: Jan Künemund)

Q&A mit Übersetzung in Deutsche Gebärdensprache

Termine:

28.10., 20:30 Hauptbahnhof Ostseite: Uhr Simply Divine, Flowers of Ukraine

29.10., 21: Uhr Cinestar 5: Valentina and the MUOSters

1.11., 20:00 Cinestar 4: Wishing on a Star